昆明学院学报　2016, 38(5):87~92　ISSN 1674-5639　CN 53-1211/G4
Journal of Kunming University　【语言·文字】

# 从方块白文自造字看白族的语言与民族

刘　青
(云南民族大学 民族文化学院,云南 昆明 650500)

**摘要**:关于白族语言与民族的研究一向争讼纷纭,至今未能达成共识,其中一个重要的原因就是语言文字的研究未能与历史学、考古学的研究紧密结合,互为佐证。方块白文自造字多为合体字,从语言角度大致可分为"口"旁字与普通自造字,它们分别牵动着白族与汉族及其他少数民族语言与历史的联系,揭示了白族共同体族群成分的复杂性和语言的多源性。

**关键词**:白族语言;方块白文;自造字;古代汉语;藏缅语;白族历史
**中图分类号**:H252　**文献标识码**:A　**文章编号**:1674-5639(2016)05-0087-06
**DOI**:10.14091/j.cnki.kmxyxb.2016.05.017

## On the Language and Bai People from the Perspective of Self-defined Characters

LIU Qing
(Institute of National Culture, Yunnan Minzu University, Kunming, Yunnan, China　650500)

**Abstract**: One of the important reasons for the long-term arguments of the research on the language and Bai people are the loose combination between the language research and the historiography and archeology. Most of the self-defined characters are compound characters and can be linguistically divided into two kinds: characters with "口" and other common characters and they respectively show the linguistic and historic relationship between Bai, Han people and other ethnic groups. This is also the representation of the complex ethnicity and multiple sources.

**Key words**: language of Bai people; written characters of Bai people; self-defined characters; ancient Chinese language; Tibeto-Burman language; the history of Bai people

关于白族语言与民族的研究一向争讼纷纭,至今也未达成共识。就语言而论,大致可分为彝汉混合语、藏缅语系彝语支语言、藏缅语族中的独立语言、藏缅语族中语支未定语言、彝汉混合语、一种古老的汉语方言、汉藏语系中汉白语族语言等数种种说法。[1]其中除了彝语支、汉语方言的说法外,其余观点都指向白语的混合性特征。值得注意的是,前人的研究所依据的都是现代白语口语中的词汇、语法资料,而很少文字文献角度的观察。然而,字是形音义的结合体,词是音义的结合体,语法依据的是词序与虚词,所揭示的信息各有侧重。比起现代语言学田野调查,白文文献提供了更古老、更广阔的内容,尤其方块白文自造字,不失为研究白族语言与历史文化的有趣观测点。

### 一、白文文献中的奇字

白文是在汉字的基础上衍生的。我们首先梳理一下汉字本身的衍生层次:"六书"有"四体二用",说的是汉字造字法只涉及到象形、指示、会意、形声四种,转注、假借只是用字的方法。汉字结构的基础是象形字。《说文》体系的汉字部首基本是象形字;指示字是在象形字的基础上加指示符号;会意字是由两个及以上的会意字合成;形声字则是一部分象形,一部分象声,象声的部分其实也是表音象形字。

**收稿日期**:2016-06-28
**基金项目**:国家哲学科学研究项目"云南民族古文字接触的地理类型学研究"(13BYY146)。
**作者简介**:刘青(1966—),女,山东栖霞人,教授,语言学博士,硕士生导师,主要从事汉语和民族语言比较研究。

因此,先民造字,首先造的是象形字,其次是指示字。指示字很少,而且基本是独体字,所以也被用作汉字偏旁。这两类字一同成为其他字构成的部件,再后会意字依次出现。形声字的出现是以同音假借为基础的,必须先有用同音或音近的字表义的现象,才有可能一边表音一边表义地组装形声字。因此,形声字是造字的最高级阶段。这也正是较早从汉字脱离出去的彝文没有形声字或形声字很少的原因。受汉字影响不深的傈僳族竹书文字同样也没有形声字。方块白文是中古以后深谙汉字的白族知识分子创造的,主要以汉字表音,少数自造字基本是合体字。

现在我们以《中国白族白文文献释读》中所收大理白族自治州云龙县的白曲短曲残本为例[2],看一下云龙白文中的自造字与汉语和其他民族语言之间的关系。

短曲残本释读前有段序言,指出此材料是用古白文传抄的,时间是"民国二十八年"(1939 年),传抄地应是云龙宝丰一带。宝丰是旧时县府所在地,民间知识分子较多,当地有白文使用习俗。[2] 又据《云龙县志》记载,云龙是一个多民族的山区县,自古就有众多民族在此繁衍生息。据 1990 年全国第四次人口普查,全县有 20 种民族,少数民族人口占总人口的 84.73%,有白、汉、彝、傈僳、阿昌、苗、傣、回等 8 种世居民族,其中白族人口最多,占 72.27%.白族中民族融合较为明显,除了历史上部分汉族融入其中外,旧州、漕涧等地的白族中融合了部分当地的阿昌族,表村地区的白族中融合了部分土著居民"浪速人",石门、宝丰、检槽等乡的白族中融合了部分傈僳族,团结乡内的白族中融合了部分彝族。[3] 短曲残本的语言很明显地显示了白语的混合性特征,与普通的田野调查语料不同,短曲残本中白语的显著特征恰恰是通过白文奇字,也就是自造字表现出来的。这一类字我们根据论文叙述的需要分为"口"旁字和普通自造字两类。

关于白文中的奇字,前人已有不少论述,其中尤以徐琳先生所述较详。徐琳先生《关于白族文字》一文中将白文自造字分为会意字与形声字两种,其中形声字较为复杂,分为加偏旁的和合体字两类,其下又再分两类加以叙述。[4] 短曲残本中这一类自造字如𠰁 mi$^{44}$(名声)、𠰁 pe$^{21}$(皮)、𠰁 sɯ$^{44}$(色)、𠰁 ke$^{35}$(结)、𠰁 kɯ$^{33}$(实)、𠰁 tso$^{42}$(活)、𠰁 pɛ$^{31}$(病)、𠰁 tsɯ$^{33}$(主)、𠰁 ɣ$^{33}$(尾)、𠰁 tɕhɛ$^{55}$(清)、𠰁 tsɯ$^{31}$(缘)、𠰁 xu$^{33}$(好)、𠰁 ko$^{33}$(两)、𠰁 mia$^{44}$(别)、𠰁 the$^{44}$(铁)、𠰁 tui$^{44}$(顿)、𠰁 ŋɛ$^{42}$(硬)、𠰁 ŋɛ$^{42}$(硬)、𠰁 pɛ$^{31}$(病)、𠰁 tɕa$^{44}$(定)、𠰁 tɯ$^{44}$(得)、𠰁 nɯ$^{31}$(你的,借为"这")、𠰁 ŋi$^{21}$(人)、𠰁 ŋɯ$^{55}$(我)、𠰁 po$^{55}$(丈夫,亦借为"此")、𠰁 the$^{33}$(弟)、𠰁 ŋa$^{55}$(咱)、𠰁 tshe$^{55}$(妻)、𠰁 ta$^{35}$(孤)、𠰁 mi$^{33}$(想)、𠰁 ji$^{55}$(衣)、𠰁 ŋi$^{44}$(日)晡 pe$^{33}$(晚饭)、𠰁 xui$^{44}$(换)等等。从这一类字入手最能看出白语的复杂性特征。

关于白文奇字有两个问题值得提出加以讨论:一是反切合体字的问题;一是加"口"偏旁字的问题。

我们在短曲残本中也找到了一些类似的反切字,上举𠰁 fv$^{55}$,义为"蜂",应该就是一种借用反切标音的形式,还有𠰁 sɯ$^{33}$,义为"手";𠰁 lɛ$^{55}$,义为"呀"等。

总的来说,我们认为白文合体字应该有三种:一种是一部分表音,一部分表义,也就是六书中的形声字。这一类字所占比例最大,上举合体字基本上都属于这一类,这与汉字形声字占绝大多数的情况完全一致。这一部分文字与汉字情形一样,也存在省形或省声的问题,如𠰁 tɕhɛ$^{55}$,义为"清",即省去声符的一部分。第二种是两部分都表义,与六书中的会意字相似。第三种是两部分都表音,也就是反切合体字。这一类字许慎六书中未提,《说文解字》中亦未见,而在汉字基础上衍生出来的民族文字材料中却存在,方块白文应该也不例外。[5]

## 二、"口"旁字与古代汉语

白文中的"口"旁字值得进一步研究。徐琳先生在《关于白族文字》一文中指出:"从口的表示跟口有关,但有的加口只表示这个词是白字"[4]。王锋先生把这一类字叫做"类形声字",认为"这一类字的音符是独立的汉字,义符也是汉字的偏旁,但义符不表示这个方块白字的意义类别,实质上这类字就是加了偏旁的音借字"[4]。但问题是方块白文中直接借用汉字是绝大多数,自造字却是少数,那些被大量借用的其他单体字为什么不加"口"?我们在短曲残本中也发现了很多这种加了"口"旁的音借字,如𠰁 pɛ$^{44}$(百)、𠰁 nɔ$^{33}$(上)、𠰁 tsɔ$^{31}$(首)、𠰁

ɤɯ$^{33}$(后)、唰 piɛ$^{44}$(探)、嗱 na$^{55}$(则)、咱 khe$^{55}$(牵)、𠯑 ȵɛ$^{42}$(硬)、喃 na$^{44}$(哪)、喀 khɛ$^{44}$(客)、哻 tso$^{31}$(调)、唼 jɯ$^{33}$(因)等等。这些字"口"旁都是既不表音也不表义。另一部分则借表白语读音,其中"吐、咱"有些例外,其实是省去表音字的一部分。

《康熙字典》有"咔"字,曰:"咔,《玉篇》力冻切。音弄。"张涌泉先生指出:"卡"实为"弄"的俗字。《龙龛手镜·杂部》:"卡,古文,卢贡反。"《字汇补·卜部》:"卡,与弄同,见《海篇》。"《世说新语·规箴》:"王绪、王国实相为唇齿,并上下权要。""上下"唐写本作"卡",亦即"弄"字,诸刊本误分为"上下"二字。[6]白语无后鼻音,读为 nɔ$^{33}$,"吐"实为"卡"之省。而"咱"字中"旨"应为"皆"之省。

如果说白文中的"口"旁仅为加饰,这有悖造字理据,也不符合书写的经济原则。这一类字在明代杨黼所撰《山花碑》中与《白语简志》所收古白文中都有一些[7],可见是古白文的遗留。但现代白文释读中记的全是现代音,使"口"旁的标示意义变得面目不清。对此,我们不妨从其他汉字的衍生字中去寻找原因。国内汉字系列的衍生文字中离方块白文关系最近的就是方块壮字和西夏文。这三种文字产生时代极为接近,其中方块壮字与白文地域关系密切,所以字形相似度很高。西夏文则与白文产生的政治、宗教背景类同,语言又同属藏缅语系,亲属关系较近。据《古壮字字典》,壮字中也有很多"口"旁字,但多表示与"口"相关的意义范畴,与白文情形有异。而西夏佛经翻译时也常在汉字基础上加"口"旁,其"口"却有奇妙的作用。据孙伯君先生研究,加"口"大致有两种情况:一是为清塞音或擦音声母汉字另上"口"旁表示同部位的梵语浊塞音;二是在鼻音字前加上"口"旁以与梵语同部位的送气、不送气浊塞音相对。[8]再反过来观察白文"口"旁字,上举短曲残本的例子,声母基本都是塞音、塞擦音、擦音和鼻音:

塞音:咟 pɛ$^{44}$(百)、唰 piɛ$^{44}$(探)、咱 khe$^{55}$(牵)、喀 khɛ$^{44}$(客);

塞擦音:嚓 tsɔ$^{31}$(首)、哻 tso$^{31}$(调);

擦音:𠯑 ɤɯ$^{33}$(后)、唼 jɯ$^{33}$(因);

鼻音:吐 nɔ$^{33}$(上)、嗱 na$^{55}$(则)、𠯑 ȵɛ$^{42}$(硬)、喃 na$^{44}$(哪)。

再看《白语简志》与"口"义无关的"口"旁字:

塞音:呠 pɯ$^{55}$(他的)、叭 phia$^{44}$(到)、𠯑 phe$^{44}$(配)、嗒 ta$^{44}$(和)、𠯑 kɛ$^{44}$(隔);

擦音:哳 ɤeɹ$^{21}$(去);

鼻音:咹 ŋa$^{55}$(我们)、哦 ŋɯ$^{55}$(我)、𠯑 ȵɑ$^{55}$(咱);

半元音:哆 wu$^{44}$(孵)。

以上鼻音、擦音、半元音都是浊音,而剩下的清塞音和清塞擦音也有一个共同的特点,它们都有一个相对应的浊音,但就此判断这些字在古代都为浊音似乎证据不足。有一点我们可以肯定,这些字都是用汉字表白语的音,因无法准确表音,因而加"口"。值得注意的是,汉字表白语多半都是近似的音,唯有这些字加"口",说明语音区别较为凸显,我们试与汉语的上古音和中古音相对照如下,见表 1。

**表 1　白文"口"旁字语音与汉语的上古音和中古音对照①[9-10]**

| 方块白文 | 汉字 | 汉上古音 | 汉中古音 |
|---|---|---|---|
| 咟 pɛ$^{44}$(百) | 百 | [郭本]peǎk<br>[李本]peǎk | [郭本]pɐk<br>[李本]pɐk |
| 唰 piɛ$^{44}$(探) | 别 | [郭本]bǐăt<br>[李本]bǐăt | [郭本]bǐɛt<br>[李本]bǐet |
| 咱 khe$^{55}$(牵) | | [郭本]kei<br>[李本]kei | [郭本]kɐi<br>[李本]kɐi |
| 喀 khɛ$^{44}$(客) | 客 | [郭本]kheăk<br>[李本]kheăk | [郭本]khɐk<br>[李本]khɐk |
| 嚓 tsɔ$^{31}$(首) | 枣 | [郭本]tʂəu<br>[李本]tʂu* | [郭本]tʂɑu<br>[李本]tʂɑu |
| 哻 tso$^{31}$(调) | 早 | [郭本]tʂəu<br>[李本]tʂu* | [郭本]tʂɑu<br>[李本]tʂɑu |
| 𠯑 ɤɯ$^{33}$(后) | 后 | [郭本]ɤ o<br>[李本]ɤəu | [郭本]ɤəu<br>[李本]ɤo |
| 唼 jɯ$^{33}$(因) | 英 | [郭本]ǐɑŋ<br>[李本]ǐɑŋ | [郭本]ǐɐŋ<br>[李本]ǐɐŋ |
| 吐 nɔ$^{33}$(上) | 弄(卡) | [郭本]loŋ<br>[李本]lɔŋ | [郭本]luŋ<br>[李本]luŋ |

①拟音据郭锡良 1985 年《汉字古音手册》,以及李珍华、周长辑 1999 年《汉字古今音表》(修订本),见文尾参考文献[9-10]。表 1 中简称"郭本"与"李本",两本拟音基本一致,不同部分则用 * 表明。

续表 1

| 方块白文 | 汉字 | 汉上古音 | 汉中古音 |
|---|---|---|---|
| 嗱 na$^{55}$（则） | 拿 | [郭本]neɑ<br>[李本]nea | [郭本]nɑ<br>[李本]na |
| 𠯑 ŋɛ$^{42}$（硬） | 硬 | [郭本]<br>[李本] | [郭本]<br>[李本]ŋɐŋ |
| 喃 na$^{44}$（哪） | 南 | [郭本]nəm<br>[李本]nəm | [郭本]nɒm<br>[李本]nɒm |
| 呠 pɯ$^{55}$（他的） | 本 | [郭本]puən<br>[李本]puən | [郭本]puən<br>[李本]puən |
| 叭 phia$^{44}$（到） | 八 | [郭本]peět*<br>[李本]pet | [郭本]pæt*<br>[李本]pet |
| 𠯑 phe$^{44}$（配） | 配 | [郭本]phuə̄t*<br>[李本]phuəi | [郭本]phuɒi<br>[李本]phuɒi |
| 嗒 ta$^{44}$（和） | 答 | [郭本]tap<br>[李本]tap | [郭本]tɒp<br>[李本]tɒp |
| 𠯑 kɛ$^{44}$（隔） | 隔 | [郭本]kěk<br>[李本]kek | [郭本]kæk<br>[李本]kæk |
| 唎 ɤeɻ$^{21}$（去） | 而 | [郭本]ȵǐə<br>[李本]ȵǐə | [郭本]ɽǐə<br>[李本]ɽǐə |
| 咹 ŋa$^{55}$（我们） | 安 | [郭本]an<br>[李本]an | [郭本]ɑn<br>[李本]ɑn |
| 哦 ŋɯ$^{55}$（我） | 我 | [郭本]ŋa<br>[李本]ŋai* | [郭本]ŋɑ<br>[李本]ŋɑ |
| 𠯑 ŋa$^{55}$（咱） | 仰 | [郭本]ŋǐaŋ<br>[李本] ŋǐaŋ | [郭本]ŋǐaŋ<br>[李本]ŋǐaŋ |
| 哆 wu$^{44}$（孵） | 务 | [郭本]mǐwo<br>[李本]mǐwɔ | [郭本]mǐu<br>[李本]mǐu |

对照上表 1，白文“口”旁标示的内容基本可以清楚了：第一，表明此字当时保留了塞音尾，读入声，如咟、唰、喀、叭、𠯑、嗒、𠯑等；第二，表明白语此字无鼻音尾，如唤、吐、𠯑、喃、呠、咹、𠯑等。

以上两种情况居多数，剩下的则各有其原因：“咱”字的“口”暗示当时汉语已经分化出送气音，而白语仍读不送气音；“嚗”“哻”同音，这两个字乍看起来与中古汉语读音近似，“口”旁似乎加得很随意，但比较白语其他方言，仍可以找到端倪——白语大理方言、剑川方言“早（起得早）”都读 tʂu$^{33}$[11]，说明这两个字白语保留了上古音。“嗱”的情况与前两字类似，大理、剑川方言都读 ne$^{44}$，与所拟上古音近似。“𠯑”“唎”“哦”似说明汉语已演化为现代的读音，而白语仍保留古音，其中“唎”的情况又有所不同，即使都读现代音，白语的读音要重得多，但无论是哪种情况，都表明这几个字产生的时代较晚。“哆”也说明汉语可能已失去“明”母，而白语当时还保留着。通过观察，可以看出这些“口”旁字来自于不同的时代，其中：“吐”的历史最悠久，当离唐宋不远；入声尾的字应产生于元或元代以后，因为元代周德清《中原音韵》已经指明“入派三声”，汉语官话入声尾已经消失，而白语当有保留，据兰茂《韵略易通》，明代云南官话方言仍有入声字。除了塞音尾、鼻音尾的区别外，其他的情况都不太规律，或含有现代书写者根据个人感觉随意加写的因素。

## 三、白文自造字与少数民族语言

短曲残本中有各种民族语言融合的痕迹。这里面既有白语中的原藏缅语底层词，也有从后来融合进来的民族语言中吸收进来的一部分词语，如：

短曲残本：𡨦 khv̩$^{31}$（窝）

彝（南涧）：khɯ$^{55}$ty$^{55}$　　傈僳：khɯ$^{33}$

纳西（丽江）：khɯ$^{31}$　　纳西（永宁）：khv$^{13}$

基诺：a$^{33}$khɯ$^{33}$　　白（大理）：tso$^{44}$khv$^{31}$

白（剑川）：khv$^{31}$[11]

短曲残本：憂 jɯ$^{44}$（吃）

藏文：za　　羌：ʤʅ$^{33}$

西夏：尼积　　木雅：nʥɯ$^{35}$

嘉绒：ka za　　门巴（错那）：za

门巴（墨脱）：zA　　彝（喜德）：ʥɯ$^{33}$

彝（大方）：ʥu$^{33}$　　彝（南涧）：du$^{55}$

纳西（丽江）：nʥɯ$^{33}$　　白（大理）：jɯ$^{33}$

白（剑川）：jɯ$^{33}$　　白（碧江）：ji$^{55}$

短曲残本：佷 ȵi$^{21}$（人）

藏文：mi　　藏（拉萨）：mi$^{13}$

藏（德格）：ȵi$^{33}$　　门巴（错那）：mi$^{13}$

西夏：尼卒　　木雅：mɐ$^{35}$ni$^{31}$

贵琼：mũ$^{35}$　　纳西（丽江）：ɕi$^{33}$

纳西（永宁）：xĩ$^{33}$　　白（大理）：jĩ$^{21}$ke$^{ɹ35}$

白（剑川）：jĩ$^{21}$kɛ̃$^{35}$　　白（碧江）：ȵi$^{21}$qo$^{55}$

载瓦：pju$^{51}$　　浪速：pju$^{31}$

短曲残本：偲 ŋɯ$^{55}$（我）

藏文：ŋa　　藏（拉萨、德格）：ŋa$^{13}$

门巴（错那）：ŋe$^{13}$　　羌（桃坪）：ŋa$^{55}$

嘉绒:ŋa　　尔龚:ŋɛ

木雅:ŋɯ$^{55}$　　扎巴:ŋa$^{35}$

贵琼:ŋø$^{35}$　　纳木义:ŋa$^{55}$

史兴:ŋɐ$^{55}$　　彝(喜德、南华、弥勒):ŋa$^{33}$

彝(大方、墨江):ŋa$^{21}$　　纳西(丽江):ŋə$^{31}$

缅文:ŋa$^{2}$　　缅:ŋa$^{22}$

浪速:ŋɔ$^{31}$　　怒:ŋa$^{55}$

短曲残本:怵 mi$^{33}$(想)

载瓦:mjit$^{21}$　　浪速:mjik$^{31}$

独龙:mit$^{55}$　　景颇:mjit$^{31}$

珞巴(博嘎尔):mɯŋ　　珞巴(苏龙):mi$^{33}$

短曲残本:靸 pe$^{21}$(皮)

藏文:pags pa　　藏(拉萨):pak$^{53}$pa$^{53}$

藏(德格):pa$^{55}$pa$^{55}$　　门巴(错那):phe$^{55}$khu$^{53}$

白(大理):pe$^{21}$　　白(剑川):pe$^{21}$

短曲残本:阿朵ˀa$^{55}$to$^{21}$(谁)

载瓦:o$^{55}$,kha$^{51}$jiˀ$^{21}$　　浪速:khǎ$^{31}$jauk$^{55}$,khak$^{55}$

彝(喜德):kha$^{44}$di$^{31}$　　白(大理):a$^{31}$to$^{21}$

景颇:khǎ$^{33}$tai$^{31}$

短曲残本:偛 nɯ$^{31}$(你)

彝(喜德):nɯ$^{33}$　　彝(大方):na$^{21}$

傈僳:nu$^{33}$　　彝(墨江):nA$^{21}$

纳西(丽江):nv$^{31}$　　纳西(永宁):no$^{33}$

拉祜:nɔ$^{31}$　　基诺:nɐ$^{31}$

缅文:maŋ$^{3}$,naŋ$^{2}$　　缅:mĩ$^{55}$,nĩ$^{22}$

白(大理、剑川):no$^{31}$　　景颇:naŋ$^{33}$

短曲残本:袨 ji$^{55}$khɔ$^{55}$(衣)

藏(拉萨):thuk$^{13}$loˀ$^{53}$　　藏(夏河):kon ʥə

藏(泽库):kon vɟjə　　门巴(墨脱):khamuŋ

木雅:ʦi$^{55}$ŋguɯ$^{55}$　　扎巴:ʨhɛ$^{55}$ku$^{53}$

纳木义:bɛ$^{33}$ʦhɿ$^{55}$　　彝(南涧):pha$^{55}$ʦɿ$^{21}$

哈尼(碧卡):kɔ$^{31}$ʦhɿ$^{31}$　　白(大理):ji$^{35}$khou$^{55}$

白(剑川):ji$^{55}$pe$^{42}$　　独龙:ɟɔ̌ˀ$^{55}$,tem$^{55}$bɔ̌ˀ

缅文:aŋ$^{3}$kji$^{2}$　　缅:ĩ$^{55}$ʨi$^{22}$

短曲残本:鬻 ko$^{33}$(两)

有几种语言的“二”可与此词相对应,如:

羌:ɤnə　　嘉绒:kə nES

白(大理):kou$^{33}$　　白(剑川):koõ$^{33}$,ne$^{44}$

白(碧江):kv$^{33}$　　僜(格曼):kɯ$^{33}$jin$^{53}$

僜(达让):ka$^{31}$n$^{55}$　　珞巴(义都):ka$^{31}$ni$^{55}$

短曲残本:票 pio$^{55}$(面貌)

这里的 pio$^{55}$应是“相貌漂亮”之义,这个音可与藏语支几种语言“美丽”一词相对应,如:

藏文:sȵin rdze po　　藏(拉萨):ȵiŋ$^{53}$ - ʨe$^{13}$po$^{55}$

藏(德格):A ȵin$^{55}$bo$^{53}$　　门巴:hAr$^{55}$po$^{53}$

短曲残本:躋 ʨi$^{35}$(唱):

藏(中甸):ja$^{55}$thi$^{55}$(唱歌)

白(大理):ʨi$^{21}$kv̩$^{44}$(唱歌)

白(剑川):ʨi$^{21}$khv̩$^{44}$(唱歌)

怒(柔若):ʨi$^{31}$ʨɑ̄(唱歌)

怒(阿侬):mo$^{31}$gua$^{31}$ʨhɛh$^{31}$ɕi$^{33}$(唱歌)[12]

短曲残本:𩏂𩕳 ke$^{35}$kɯ$^{33}$(结实)

此词与阿昌、景颇、布朗语“耐用”一词相对应,如:

阿昌:kham$^{31}$ka$^{35}$　　景颇(景颇):kham$^{31}$

布朗(布朗):kham$^{35}$

与瓦语“牢固”一词相对应,如:

瓦(岩帅):ka̱ɯˀ　　瓦(马散):khaŋ khɯh

从以上例子来看,很难明确区分这些对应成分究竟是藏缅语同源词,还是后来融合进来的民族带进云龙白语中底层词,甚至从周边民族吸收进来的借词,我们只能做一个大致的区别:如果一个词跟众多藏缅语对应,应该就是同源词;但如果只跟后来融进云龙白族的几种民族语言对应,应该就算作底层词。以此观察上述例子:憂 jɯ$^{44}$(吃)、佷 ȵi$^{21}$(人)、偬 ŋɯ$^{55}$(我)、偛 nɯ$^{31}$(你)、袨 ji$^{55}$khɔ$^{55}$(衣)等应该是藏缅语同源词,而彭 khv̩$^{31}$(窝)仅与彝语支几种语言对应,可以确定是融入白族的彝语支民族的底层词;怵 mi$^{33}$(想)、阿朵ˀa$^{55}$to$^{21}$(谁)更多的是跟景颇语几种方言对应,很像是融入白族的景颇支系民族的底层词;𩏂𩕳 ke$^{35}$kɯ$^{33}$(结实)也差不多可以确定为融入白族的阿昌等民族的底层词;票 pio$^{55}$(面貌)、躋 ʨi$^{35}$(唱)则更像是因藏文化的影响而吸收的借词;鬻 ko$^{33}$(两)与羌、嘉绒、珞巴、僜等几种语言的“二”对应,似乎暗示了白族共同体族群成分的复杂性和语言的多源性。

## 四、语言文字与白族史研究的互证

方块白文的历史并不久远,但用这种文字记录的语言却可以追溯到远古的时代,前述语言的混合

正是源于不同的历史层次。

以往白族史的研究通常依托的只是文献记载，最多再加考古学的资料，很少联系语言学的成果。而语言学研究虽然厘清了白语与汉语的同源关系，但因缺乏上古史料的梳理和出土古文字资料的运用，致使上古白语的问题始终云雾缭绕，众说纷纭。如果能使几种材料相为佐证，或许能使白族的历史渐次明朗，反过来对于汉族的历史和汉语史的研究也不无助益。

白族的主体涉及到僰、昆明、嶲、楚、西爨白蛮等古代族群，而这几个古代族群又具有前后相袭的关系。前人均以为僰为氐族，《盐铁论·备胡篇》有："氐僰人，冉駹，嶲唐，昆明之属，扰陇西巴蜀。"《后汉书·杜笃传》云："捶驱氐僰。"《史记》《汉书》多作羌僰，《史记·司马相如传》集解则引徐广曰"羌之别种"，正说明僰与羌的不同。正如当今迪庆州维西县境内，与纳西族玛里马萨人杂居的傈僳族被称为傈僳玛萨，藏族则被称为藏族玛萨，这就是族源不同的民族语言文化相互影响的结果，羌与僰的关系大致如此。关于氐族，前人有过不少的研究，其中不乏高见。孙功达以为，氐族是一个由羌、三苗、东夷、戎共同构成的民族共同体，"氐族生活的地理环境处在民族、文化交叉的十字路口，所以，他们能够兼顾东西南北，农牧结合，至中古时代，氐族也就脱颖而出，驰骋于中华政治历史舞台"[13]。古滇国青铜器上牛、虎并列正说明古滇国居民农牧兼有的生活特性。《史记·西南夷列传》云："西自同师（今保山）以东，北至叶榆，名为嶲、昆明，皆编发，随畜迁徙，毋常处，毋君长，地方可数千里。"涂良军以为："昆明"一词为南亚语词，义为"人（人们、人民）。"昆明族原为南亚语民族，后在汉藏语民族南下的浪潮中，有的南迁，有的被同化，其南亚语族的成分渐次淡化，汉藏语族的成分渐次变浓，最终成为汉藏语民族。"嶲"则为汉藏语词，本义也是"人"。"嶲"人当初就是个汉藏语民族。[14]僰初为氐，已兼有了与汉族类似的族源成分，白语中的上古汉语词也就原因自明。以僰为主体，逐渐融合了昆明、嶲等族群，进入东晋后为爨氏所辖，爨氏政权后为南诏阁罗凤所灭，其遗民流入到南诏、大理国新一轮的民族融合与分化中，成了西爨白蛮。魏晋以来的南中大姓，如爨、李、董、孟、朱、鲁、雷、高、吕、姚、陈、赵、杨、谢等，几乎都可以在唐初的"白蛮"中找到。[15]而"南诏时期的民族融合，是云南历史上规模空前，汉文化备受推崇的民族融合"[16]，是为白语中大量中古汉语词的原因，而原有的藏缅语、南亚语等成分则作为底层仍保留在白语中，成了白语复杂难解的原因。语言研究与历史研究相互参证，使两者都变得明朗了。

## [参考文献]


[1]赵黎娴，杨丽奇. 白语系属问题研究简述[G]//王峰，王双成. 白语研究论文集. 北京：中西书局，2013：313.

[2]张锡禄，甲斐胜二. 中国白族白文文献释读：第一辑[M]. 南宁：广西师范大学出版社，2011.

[3]云南省云龙县志编纂委员会. 云龙县志[M]. 北京：农业出版社，1992：114－115.

[4]徐琳. 关于白族文字[G]//徐琳. 大理丛书·白语篇：卷二. 昆明：云南人民出版社，2008.

[5]刘青. 云南腹心地带的民族文字接触[J]. 昆明学院学报，2014，36(4)：99－105.

[6]张涌泉. 汉语俗字研究[M]. 北京：商务印书馆，2010：143.

[7]施珍华. 古白文的规范与开发[G]//徐琳. 大理丛书·白语篇：卷二. 昆明：云南人民出版社，2008：941－943.

[8]孙伯君. 西夏佛经翻译的用字特点与译经时代的判定[J]. 中华文史论丛，2007(2)：312－331.

[9]郭锡良. 汉字古音手册[M]. 北京：北京大学出版社，1985.

[10]李珍华，周长辑. 汉字古今音表[M]. 修订本. 北京：中华书局，1999.

[11]《藏缅语语音和词汇》编写组. 藏缅语语音和词汇[M]. 北京：中国社会科学出版社，1991.

[12]云南省地方志编纂委员会. 云南省志：卷五十九·少数民族语言文字志[M]. 昆明：云南人民出版社，1998.

[13]孙功达. 氐族是古代羌族、三苗和东夷族融合的结果[J]. 宁夏大学学报（人文社会科学版），2006(1)：33－36.

[14]涂良军. "昆明"得名来源考[J]. 云南师范大学学报（哲学社会科学版），2009(6)：130－137.

[15]尤中. 云南民族史[M]. 昆明：云南大学出版社，1994：162－167.

[16]何耀华. 云南通史[M]. 北京：中国社会科学出版社，2011：46.